



## PLAZAN buletina ELKANO 500

### 4. zenbakia

[Euskal kostaldeko emakumeen  
ekarpena lehen mundubiraren  
gauzapanari](#) 2

Janire Castro Casado

[Expansión ultramarina  
austronesia](#) 3

Javier Gil Goikouria

[Biblioteka txokoa](#) 4

# Euskal kostaldeko emakumeen ekarpena lehen mundubiraren gauzapenari

Azken hamarkadatan eman den Emakumeen Historiaren garapenak, iraganari askotariko subjektuen ikusmiratik so egiteko bideak zabaldu egin ditu, garai historiko desberdinei buruzko ezagutzak nabarmenki aberastuz. Juan Sebastian Elkano bizi izan zen aroko Euskal Herri itsastarreko emakumeak ere, kolektibo gisa aurkezten zuten profil aniztasunetik, aztergai izan dira, Aro Modernoaren hastapenetan kausitu zen lehen Mundubirari emakumezko aurpegia jarri diezaiokegula baieztatuz.

Itsas paisaiari datzekion funtsezko elementua arrantzaz izanik, presentzia handiko ogibide femeninoa izan zen **arrainaren salmentarena**. Marinelek ekarritako generoa komertzializatzen zuten arrain-saltzaileek eta protagonismo berezia hartu zuten kostako herrietan: Portugalete,

Bilbo, Plentzia, Bermeo, Lekeitio, Donostia, Hondarribian... Askotariko egoera zibileko emakume horiek, gehienetan, kontzejuaren baimenarekin jarduten zuten eta araudi sendo baten menpe zeuden. Kontzejuak arrainaren prezioa finkatzen zuen, irabazien zenbatekoa, salmenta lekuak, produktuaren kalitate minimoa, edo osasungarritasunaren mesedetan bete beharreko neurriak. Batzuek arraina herriko plazan saltzen zuten bitartean, beste batzuek salmenta ibiltaria egiten zuten, barnealdeko herrietaraino garraiatuz generoa buru gainean jarritako banastatan.

Halaber, emakume andana kaien inguruan zamaketa lanak egiten aritu ziren maiz, haien herrira heltzen ziren material eta salgaiak itsasontzietatik ateratzeko. Horrekin batera, ohikoa da Elkanoren

garaiko iturri historikoetan emakumeak portu-azpiegituren eraikuntza edo konponketa lanetan parte hartzen aurkitzea ere, gizonekin batera. Orobat, aski ezagunak dira Plentzia, Pasaia edo Hondarribia bezalako herrietan batelari ofizioa izan zuten emakumeak. Horien eginkizuna pertsona eta materialak itsasadarraren bazter batetik bestera ontzi txikietan garraiatzea zen, batzuetan kontzejuak kontratatuta eta beste batzuetan modu autonomoan lan eginez.

Bestalde, ezin gogora ekarri gabe utzi, euskal kostalde osoan zehar agertzen diren emakume merkatari aberats, boteretsu eta ekintzaileak, merkatari leinuetan jaio eta hezitakoak. Emakume horiek ez ziren itsasoratu, baina merkataritza jardueratan parte hartu zuten finantzaketaren esparrutik. Hala, haiek ere Erdi Aroaren amaieratik hazten ari zen itsas-komertzioaren bultzatzaileak izan zirela baieztatu daiteke, ontzien pleite eta armatua tarteko.

Beraz, lehen Mundubiraren aroan, euskal gizon asko itsas-nabigazioan murgildu ziren bitartean, emakumeek ere, mugarri historiko hura gerta zedin ekarpen aberatsa egin zutelaren esan daiteke, portu testuinguruan izan zituzten espazio eta eginkizun propioetatik.



■ Janire Castro Casado  
UPV/EHUko Bilboko Hezkuntza  
Fakultatea

# Expansión ultramarina austronesia

Hoy en día muchos consideran que la travesía del Pacífico realizada durante la primera vuelta al mundo en la Expedición de Magallanes y Elcano una de las aventuras más apasionantes de la historia y una auténtica hazaña de resistencia humana.

Después de culminar el paso del Estrecho de Magallanes el 20 de noviembre de 1520 comenzó la travesía del Océano Pacífico que, debido al desconocimiento del tamaño real de dicho océano y la falta de provisiones, se convirtió en una pesadilla de 100 días de hambre, escorbuto y muerte.

Así lo relató el cronista Antonio Pigafetta:

«Durante tres meses y veinte días no pudimos conseguir alimentos frescos.»

Durante la travesía, tienen bastante mala suerte ya que solo se encuentran con dos islotes pequeños y deshabitados, en la Polinesia, en los que les resulta imposible desembarcar y reabastecerse. Por fin, el 6 de marzo de 1521 arriban a una isla hasta entonces desconocida, a la que denominarán «Isla de los Ladrones» debido a un malentendido cultural, donde esta vez sí pueden desembarcar y aprovisionarse. Se trata de la hoy conocida como isla de Guam, que forma parte del archipiélago de las Islas Marianas, en la Micronesia.

Por lo tanto, la historia oficial conocida de estas islas comienza en 1521 cuando fueron descubiertas en la Expedición de Magallanes y Elcano y cuando unos años más tarde, en 1565 Miguel López de Legazpi, tomó posesión de las islas para la corona de Castilla. Sin embargo, no fue hasta 1668 cuando comenzó su colonización permanente, al establecer Diego Luis de San Vitores la primera misión jesuita.

Según nos cuenta el cronista Antonio Pigafetta resulta que la isla estaba muy poblada, con isleños que acuden en rapidísimas canoas de velas triangulares a las naos.

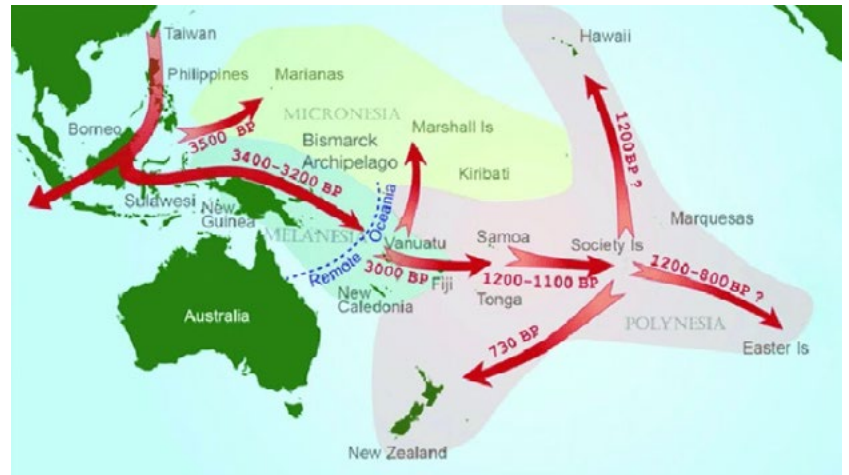
## ¿Quiénes eran estas gentes?

Los habitantes de la Isla de los Ladrones, conocidos como Chamorros, eran un pueblo de habla austronesia. Eran marinos expertos, se dedicaban a la pesca, cultivaban tubérculos y árboles tropicales, criaban cerdos, gallinas y perros, eran alfareros y se estima que habían llegado a la isla alrededor del 2000 a.C. (Azúa-García, 2019; Hung y cols., 2011).

## ¿De dónde venían estas gentes?

Los austronesios eran el grupo etnolingüístico más extendido hasta el siglo XVI cuya característica principal ha sido la expansión marítima a lo largo del Índico y del Pacífico, siendo Hawái y la Isla de Pascua en el siglo V y Nueva Zelanda hacia el siglo IX los últimos territorios en ser alcanzados por la expansión austronesia.

La lingüística comparativa, apoyada por hallazgos arqueológicos, indican que el origen de la expansión



Fuente: Matisoo-Smitha, 2015, pp. 1, Fig. 1.

neolítica de los pueblos de habla austronesia se localiza en Taiwan (3500 a.C.), desde donde partieron hacia Filipinas y posteriormente fueron colonizando todas las islas micronesias y polinesias capaces de albergar seres humanos y llevar consigo su cultura, su tecnología, sus cultivos y el triunvirato de cerdos, gallinas y perros (Diamond & Bellwood, 2003).

Lo increíble es que dicha expansión a través del Océano más grande del planeta se efectuaba mediante canoas de doble balancín, que, junto con la vela de garra de cangrejo, se considera el gran avance tecnológico que permitió, por primera vez, la navegación oceánica y les permitió colonizar una gran parte de la región del Indo-Pacífico desde el 3000 hasta el 1500 a.C. durante la expansión austronesia.

Por todo ello podemos decir que, si bien es cierto que la Travesía del Pacífico de la Expedición de Magallanes y Elcano fue una de las aventuras más apasionantes de la historia y no lo había sido menos la **Expansión Austroindonesia** a través del Pacífico, pero justo en dirección contraria, que había permitido ir poblando las islas más remotas hasta llegar a la Isla de Pascua.

## Bibliografía

- Azúa-García Armando F. (2019): El «Siglo Jesuita» de las Islas Marianas, 1662-1769. *Revista Historia Autónoma*, (14), 213-231. DOI: org/10.15366/rha2019.14.011.
- Diamond Jared & Bellwood Peter (2003): *Farmers and Their Languages: The First Expansions*. *Science* 300, 597. DOI: 10.1126/science.1078208.
- Hung Hsiao-chun, Carson Mike T., Bellwood Peter, Campos Fredeliza Z., Piper Philip J., Dizon Eusebio, Bolunia Mary Louise Jane A., Oxenham Marc, Chi Zhang (2011): The first settlement of Remote Oceania: the Philippines to the Marianas. *Antiquity* 85: 909-926. DOI: antiquity.ac.uk/ant/085/ant0850909.htm
- Matisoo-Smitha Elizabeth A. (2015): Tracking Austronesian expansion into the Pacific via the paper mulberry plant. *Proceedings of the National Academy of Sciences*. DOI: 10.1073/pnas.1518576112.
- Pigafetta Antonio (2019): *El primer viaje alrededor del mundo*. Alianza Editorial. ISBN: 9788491817574

■ Javier Gil Goikouria  
Medikuntza eta Erizaintza Fakultateko irakaslea

# Biblioteca Txokoa

Asko idatzi da COVID-19aren pandemiak eta konfinamenduak, nola eragin digun gure osasun fisiko eta mentalean, nola jarri zuen hankaz gora gure egunerokotasuna, nola aldatu behar izan genituen gure bizitzak... Azken finean, nola berrasmatu behar genuen.

Ez genuen inoiz imajinatuko, Elkanoren garaian tripulazioak, bidaiariak eta merkantziak lazaretoetan isolatzen zituztenean bezala (itsasontzietan hartutako gaixotasun infekziosoak portura iritsi ez zitezen), gure etxeetan isolatu beharko genuenik.

Eta konfinamenduak ari garela, ezinbestean Bocaccioren «Dekameron» datorrigu burura. Aski ezaguna denez, hamar egunez hamar gaztek kontakutako 100 kontakizun biltzen ditu, izurritetik ihesi Florentzia kanpoaldeko hiribildu batera ihesi doazenak.

Liburutegitik bertan sakontzeko gonbita luzatzen dizuegu, haren irakurketan murgilduz, bai liburu inprimatuan bai elektronikoa, edo Pier Paolo Pasolini handiaren filmaz gozatuz.

Bukatzeko, «Dekameron»-ren arrastoa jarraituz, hain gurea den bertsolaritza bezalako zerbaitekin paralelismo bat egiten ausartuko gara. Egia da bertsoak bat-bateko kantuek direla, metrikaren, erritmoaren eta doinuaren aldetik arau jakin batzuk jarraitzen dituztenak, eta bertsolariak ez direla, funtsean, ipuin kontalariak. Baina haiek bezala, herriko plazan biltzen gaituzte eta harritu egiten gaituzte beren inprobisazioen azkartasun mentalarekin eta beren istorioekin.

Mucho se ha escrito acerca de la pandemia de la COVID-19 y sobre el confinamiento, sobre cómo nos ha afectado a nuestra salud física y mental, cómo puso patas arriba nuestro día a día, cómo tuvimos que cambiar nuestras vidas... En definitiva, cómo tuvimos que reinventarnos.

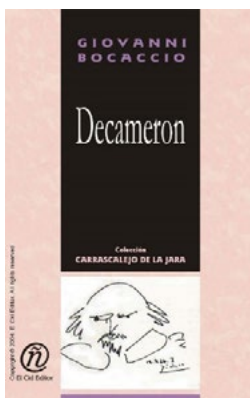
Jamás hubiéramos imaginado que, como sucedía en tiempos de Elcano cuando aislaban en los lazaretos a tripulaciones, viajeros y mercancías para impedir que las enfermedades infecciosas contraídas en los barcos llegaran a puerto, nos viéramos obligados a aislarnos en nuestras casas.

Y hablando de confinamiento, es inevitable pensar en «El Decameron» de Bocaccio que, como es sobradamente conocido, recoge 100 relatos contados durante diez días por diez jóvenes que huyen a una villa en las afueras de Florencia escapando de la peste.

Desde la Biblioteca os invitamos a que profundicéis más en él sumergiéndoos en su lectura, tanto en libro impreso como electrónico, o disfrutando de la película del gran Pier Paolo Pasolini.

Para terminar, siguiendo la pista de «El Decameron», nos atrevemos a hacer un paralelismo con algo tan nuestro como es el bersolarismo. Ciertamente es que los «bertsos» son cantos improvisados que siguen unas reglas desde el punto de vista métrico, del ritmo y de la melodía, y que los bersolaris no son en esencia contadores de cuentos, pero como ellos, nos reúnen en la plaza del pueblo y siguen sorprendiéndonos con la rapidez mental de sus improvisaciones y con sus historias.

## Gomendatutako materiala



- **Boccaccio, G. (2003). Decameron. El Cid Editor.**  
<https://ehu.on.worldcat.org/oclc/123128506>

«Como veis, el sol está alto y el calor es grande, y nada se oye sino las cigarras arriba en los olivos, por lo que ir ahora a cualquier lugar sería sin duda necedad. Aquí es bueno y fresco estar y hay, como veis, tableros y piezas de ajedrez, y cada uno puede, según lo que a su ánimo le dé más placer, encontrar deleite. Pero si en esto se siguiera mi parecer, no jugando, en lo que el ánimo de una de las partes ha de turbarse sin demasiado placer de la otra o de quien está mirando, sino novelando (con lo que, hablando uno, toda la compañía que le escucha toma deleite) pasaríamos esta caliente parte del día. Cuando terminaseis cada uno de contar una historia, el sol habría declinado y disminuido el calor, y podríamos a donde más gusto nos diera ir a entretenernos».



- **Pasolini, P. P. (Zuzendaria/Director). (2003). El decameron [Filma/Pelicula]. Vella visión.**  
<https://ehu.on.worldcat.org/oclc/758204682>

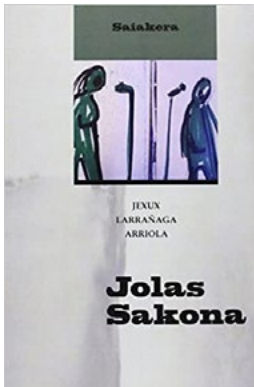
## Gomendatutako materiala



- **Matxain, K. (2020). Bertsolari txapelketen distortsioak: lehia arautua komunikazioaren kaltetan. Gogoa, 21, 29–59.**  
<https://ehu.on.worldcat.org/oclc/9137563560>



- **Garzia, J. (2012). Bertsolaritza: euskarazko bat-bateko bertsogintzaren gaur egungo egoera, tradizioa eta etorkizuna = el bertsolarismo: realidad, tradición y futuro de la improvisación oral vasca = bertsolaritza : the reality, tradition and future of basque oral improvisation. Etxepare Euskal Institutua.**  
<https://ehu.on.worldcat.org/oclc/1055425657>



- **Larrañaga Arriola, J. (2014). Jolas sakona. Utriusque Vasconiae.**  
<https://ehu.on.worldcat.org/oclc/898010863> (paperean/ en papel)  
<https://ehu.on.worldcat.org/oclc/1125128319> (online)



@EHUkultura

